叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 亨利·劳森古腾堡计划作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利·劳森古腾堡计划作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['henri] ['lɔ:sn]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG** **WORKS** **OF** **HENRY** **LAWSON**
指数 的 这 项目 古腾堡 作品 的 亨利 劳森

亨利·劳森的古腾堡计划作品索引

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] # # [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] ['taɪt(ə)l][tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɑ:ljəmz] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **twelve** **volumes** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 十二 卷 .

十二卷本的目录。

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑ:n'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [waɪd]
**#** **WHEN** **THE** **WORLD** **WAS** **WIDE**
什么时候 这 世界 曾是 宽的

当世界广阔无垠时

[dʒoʊ] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts]
**#** **JOE** **WILSON** **AND** **HIS** **MATES**
乔 威尔逊 和 他的 伙伴们

乔·威尔逊和他的伙伴们

[ɑ:n][ðə; ði] [træk]
**#** **ON** **THE** **TRACK**
在 这 追踪

在赛道上

['oʊvər][ðə; ði]
**#** **OVER** **THE** **SLIPRAILS**
超过 这 滑轨

越过滑轨

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]
**#** **CHILDREN** **OF** **THE** **BUSH**
孩子们 的 这 衬套

##丛林之子

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪli] [bɔɪlz]
 # # WHILE THE BILLY BOILS
尽管 这 比利 沸腾

当比利沸腾时

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]
 # # THE RISING OF THE COURT
这 上升 的 这 法庭

法庭的崛起

[və:siz] ['pɑ:pjələr] [ænd; ənd] ['hju:mərəs]
 # # VERSES POPULAR AND HUMOROUS
诗句 受欢迎的 和 幽默

流行幽默的诗歌

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [və:siz]
IN THE DAYS WHEN THE WORLD WAS WIDE AND OTHER VERSES
在 这 天 什么时候 这 世界 曾是 宽的 和 其他 诗句

在世界辽阔的年代及其他诗篇

[baɪ] ['henri] ['lɔ:sn]
by Henry Lawson
经过 亨利 劳森

作者：亨利·劳森

[[ɔ:'streɪliən] [haʊs] - ['peɪntər] , ['ɔ:θər] [ænd; ənd]['poʊət] — - - - .]
[Australian house - painter , author and poet — 1867 - 1922 .]
[澳大利亚 房子 - 画家 , 作者 和 诗人 — - - - .]

[澳大利亚油漆工、作家兼诗人 — 1867-1922。]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tu:; tə][æn; ən][oʊld] [meit]
To an Old Mate
到 一个 老的 伴侣

致一位老朋友

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [və:siz]
IN THE DAYS WHEN THE WORLD WAS WIDE AND OTHER VERSES
在 这 天 什么时候 这 世界 曾是 宽的 和 其他 诗句

在世界辽阔的年代及其他诗篇

['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [stri:t]
Faces in the Street
面孔 在 这 街道

街头面孔

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [deɪz]
The Roaring Days
这 咆哮 天

咆哮的年代

-		-
'	**For'ard**	'
-	向前	-

“前进”

[ðə; ði]['drouvərz] ['swi:thɑ:rt]

The	**Drover's**	**Sweetheart**
这	赶车人的	亲爱的

牧羊人的甜心

[aʊt] [bæk]

Out	**Back**
出去	后退

后院

[ðə; ði] [fri:] - [sɪ'lɛktərz] ['dɔ:tər]

The	**Free**	**-**	**Selector's**	**Daughter**
这	自由的	-	选择器的	女儿

自由选择者的女儿

- ['sez][ju:; jʊ] -

-	**Sez**	**You**	'
-	sez	你	-

“你说”

['ændi:z] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l]

Andy's	**Gone**	**With**	**Cattle**
安迪的	已消失	和	牛

安迪和牛群一起走了

[dʒæk] ['dʌn] [ʌv; əv] -

Jack	**Dunn**	**of**	**Nevertire**
杰克	邓恩	的	-

来自 Nevertire 的 Jack Dunn

['tru:pər] ['kæmbl]

Trooper	**Campbell**
骑警	坎贝尔

坎贝尔警官

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][spɜ:r]

The	**Sliprails**	**and**	**the**	**Spur**
这	滑轨	和	这	刺

滑轨和支线

[pæst]['kærɪn] -

Past	**Carin**	'
过去的	卡琳	-

过去的卡林

[ðə; ði] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r]

The	**Glass**	**on**	**the**	**Bar**
这	玻璃	在	这	酒吧

吧台上的玻璃杯

[ðə; ði] ['ʃænti] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪz]

The	**Shanty**	**on**	**the**	**Rise**
这	棚屋	在	这	上升

棚屋崛起

[ðə; ði]['vægəbɑ:nd]

The	**Vagabond**
这	流浪汉

流浪者

['swi:ni]
Sweeney
斯威尼

斯威尼

['mɪdlˌtənz] ['rauzə.baut]
Middleton's **Rouseabout**
米德尔顿的 起床工

米德尔顿的浪荡子

[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði]['droʊvər]
The **Ballad** **of** **the** **Drover**
这 民谣 的 这 司机

赶牛人的歌谣

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns]
Taking **His** **Chance**
采取 他的 机会

抓住机会

[wen] [ðə; ði] - ['ɑ:rmi] - [preɪz] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ti]
When **the** **'** **Army** **'** **Prays** **for** **Watty**
什么时候 这 - 军队 - 祈祷 为了 瓦蒂

当"军队"为沃蒂祈祷时

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['deri] ['kæs(ə)l] -
The **Wreck** **of** **the** **'** **Derry** **Castle** **'**
这 破坏 的 这 - 德里 城堡 -

"德里城堡号"沉船事件

[ben] ['dʌgən]
Ben **Duggan**
本 杜根

本·杜根

[ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [ˌɔ:strə'leɪʒə]
The **Star** **of** **Australasia**
这 星星 的 澳大拉西亚

澳大拉西亚之星

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [pleɪn]
The **Great** **Grey** **Plain**
这 伟大的 灰色的 清楚的

大灰平原

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][oʊld][dʒoʊ] ['swɑ:loʊ]
The **Song** **of** **Old** **Joe** **Swallow**
这 歌曲 的 老的 乔 吞

老乔·斯瓦洛之歌

['kɔ:rni] [bɪl]
Corny **Bill**
科尔尼 账单

科尼·比尔

['tʃeri] - [tri:] [ɪn]
Cherry **-** **Tree** **Inn**
樱桃 - 树 客栈

樱桃树旅馆

[ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri]
Up **the** **Country**
向上 这 国家

北部乡村

[nɑːkt] [ʌp]
Knocked Up
敲门 向上

一夜大肚

[ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz]
The Blue Mountains
这 蓝色的 山脉

蓝山

[ðə; ði] ['sɪti] ['bʊʃmən]
The City Bushman
这 城市 布须曼人

城市丛林人

-
Eurunderee
-

欧洲联合体

[maʊnt] -
Mount Bukaroo
山 -

布卡鲁山

[ðə; ði]['faɪər][æt; ət] ['rɑːsɪz] [fɑːrm]
The Fire at Ross's Farm
这 火 在 罗斯的 农场

罗斯农场的火灾

[ðə; ði] [tiːmz]
The Teams
这 团队

各队

['kæmɜ-ənz] [hɑːrt]
Cameron's Heart
卡梅伦的 心

卡梅伦之心

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk]
The Shame of Going Back
这 耻辱 的 去 后退

重返故土的耻辱

[sɪns] [ðen]
Since Then
自从 然后

自那以后

['piːtər] ['ændərsn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Peter Anderson and Co .
彼得 安德森 和 合作 .

彼得·安德森公司

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [hoʊm]
When the Children Come Home
什么时候 这 孩子们 来 家

孩子们回家的时候

[dæn] , [ðə; ði] [rek]
Dan , the Wreck
担 , 这 破坏

丹，残骸

[ə; eɪ] ['praʊder] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ]

A	Prouder	Man	Than	You
一个	更骄傲	男人	比	你

比你更骄傲的人

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ]

The	Song	and	the	Sigh
这	歌曲	和	这	叹

歌与叹息

[ðə; ði] - [stɑːr]

The	Cambaroora	Star
这	-	星星

坎巴鲁拉之星

['æftər] [ɔːl]

After	All
后	全部

毕竟

['mɑːrʃəlz] [meit]

Marshall's	Mate
马歇尔的	伴侣

马歇尔的助手

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm]

The	Poets	of	the	Tomb
这	诗人	的	这	墓

墓穴诗人

[ɔː'streɪliən] [bɑːdz] [ænd; ənd] [bʊʃ] [rɪv'juːəz]

Australian	Bards	and	Bush	Reviewers
澳大利亚	吟游诗人	和	衬套	评论员

澳大利亚吟游诗人和丛林评论家

[ðə; ði] [goʊst]

The	Ghost
这	鬼

幽灵

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

[dʒoʊ] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts]

JOE	WILSON	AND	HIS	MATES
乔	威尔逊	和	他的	伙伴们

乔·威尔逊和他的伙伴们

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn]

by	Henry	Lawson
经过	亨利	劳森

作者：亨利·劳森

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[dʒoʊ] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts]

JOE	WILSON	AND	HIS	MATES
乔	威尔逊	和	他的	伙伴们

乔·威尔逊和他的伙伴们

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊʃmən] .
The **Author's** **Farewell** **to** **the** **Bushmen** **.**
这 作者的 告别 到 这 布须曼人 .

作者向布须曼人告别。

[pɑ:rt][aɪ] .
Part **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[dʒoʊ] ['wɪlsənz] ['kɔ:rtʃɪp] .
Joe **Wilson's** **Courtship** **.**
乔 威尔逊的 求爱 .

乔·威尔逊的求爱。

- ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .
Brighten's **Sister** **-** **In** **-** **Law** **.**
- 姐姐 - 在 - 法律 .

布莱顿的嫂子。

- ['wɔ:tər][ðem; ðəm][dʒi'reinjəmz] - .
' **Water** **Them** **Geraniums** **'** **.**
- 水 他们 天竺葵 - .

“给天竺葵浇水。”

[aɪ] . [ə; eɪ] ['loʊnli] [træk] .
I **.** **A** **Lonely** **Track** **.**
我 . 一个 孤独 追踪 .

一、孤独的小径。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

- [pæst]['kærɪn] - - .
' **Past** **Carin** **'** **'** **.**
- 过去的 卡琳 - - .

“过去的卡琳”。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bʌgi] [æt; ət] ['leɪhi:z] [kri:k] .
A **Double** **Buggy** **at** **Lahey's** **Creek** **.**
一个 双倍的 有缺陷的 在 拉希的 溪 .

拉希溪的双人婴儿车。

[aɪ] . [spʌdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɑ:bstɪnəsi] .
I **.** **Spuds** **,** **and** **a** **Woman's** **Obstinacy** **.**
我 . 土豆 , 和 一个 女性的 固执 .

I.土豆，以及一个女人的固执。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[dʒoʊ] ['wɪlsənz] [lʌk] .
Joe **Wilson's** **Luck** **.**
乔 威尔逊的 运气 .

乔·威尔逊的运气。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['mɛriːz] ['sækrɪfaɪs] .

The	Ghost	of	Mary's	Sacrifice	.
这	鬼	的	玛丽的	牺牲	.

圣母玛利亚牺牲的幽灵。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['bʌgi] [kʌmz] [hoʊm] .

The	Buggy	Comes	Home	.
这	有缺陷的	来	家	.

婴儿车回家了。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

The	Writer	Wants	to	Say	a	Word	.
这	作家	想要	到	说	一个	单词	.

作者想说句话。

[pɑːrt] [iː] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['greɪvjɑːrd] .

The	Golden	Graveyard	.
这	金的	墓地	.

黄金墓园。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [goʊst] .

The	Chinaman's	Ghost	.
这	中国人的	鬼	.

中国人的鬼魂。

[ðə; ði] ['loʊdɪd] [dɔːg] .

The	Loaded	Dog	.
这	已加载	狗	.

装满子弹的狗。

['pɔɪzənəs] ['dʒɪmi] [gets] [left] .

Poisonous	Jimmy	Gets	Left	.
有毒	吉米	获得	左边	.

毒魔吉米被抛弃了。

[aɪ] . [deɪv] ['riːgənz] [jɑːrn] .

I	.	Dave	Regan's	Yarn	.
我	.	戴夫	里根的	纱	.

I. 戴夫·里根的毛线。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[toʊld] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['droʊvərz] .

Told	by	One	of	the	Other	Drovers	.
讲述	经过	一	的	这	其他	司机	.

由另一位赶牛人讲述。

[ðə; ði] ['goʊstli] [dɔːr] .

The	Ghostly	Door	.
这	幽灵般的	门	.

幽灵之门。

[ə; eɪ][waɪld] ['aɪrɪʃmən] .
A **Wild** **Irishman** **.**
一个 荒野 爱尔兰人 .

一个狂野的爱尔兰人。

[ðə; ði]['beɪbiːz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
The **Babies** **in** **the** **Bush** **.**
这 婴儿 在 这 衬套 .

灌木丛中的婴儿们。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [dæns] .
A **Bush** **Dance** **.**
一个 衬套 舞蹈 .

丛林舞。

[ðə; ði] [bʌk] - ['dʒʌmpər] .
The **Buck** **-** **Jumper** **.**
这 巴克 - 套头衫 .

跳鹿。

['dʒɪmi] ['grɪmʃɔːz] [wuː] .
Jimmy **Grimshaw's** **Wooing** **.**
吉米 格里姆肖的 求爱 .

吉米·格里姆肖的求爱。

[æt; ət] [ded] ['dɪŋgoʊ] .
At **Dead** **Dingo** **.**
在 死的 澳洲野犬 .

在 Dead Dingo。

['telɪŋ] ['mɪsɪz]['beɪkər] .
Telling **Mrs** **Baker** **.**
讲述 太太 贝克 .

告诉贝克太太。

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn]['dɪŋgoʊ] - [skrʌbz] .
A **Hero** **in** **Dingo** **-** **Scrubs** **.**
一个 英雄 在 澳洲野犬 - 磨砂膏 .

丛林小英雄。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [left] [bɪ'haɪnd] .
The **Little** **World** **Left** **Behind** **.**
这 小的 世界 左边 在后面 .

被遗忘的小世界。

[ðə; ði] ['nevər] - ['nevər] ['kʌntri] .
The **Never** **-** **Never** **Country** **.**
这 绝不 - 绝不 国家 .

永无乡。

[ɑːn][ðə; ði] [træk]
ON **THE** **TRACK**
在 这 追踪

在赛道上

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn]
by **Henry** **Lawson**
经过 亨利 劳森

作者：亨利·劳森

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ɑːn][ðə; ði] [træk]
ON **THE** **TRACK**
在 这 追踪

在赛道上

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ]
The **Songs** **They** **used** **to** **Sing**
这 歌曲 他们 用过的 到 唱歌

他们过去常唱的歌

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['sændi] [blaɪt]
A **Vision** **of** **Sandy** **Blight**
一个 想象 的 沙 枯萎病

桑迪布莱特的景象

[ændɪ]['peɪdʒɪz]['raɪv(ə)l]
Andy **Page's** **Rival**
安迪 页面的 竞争对手

安迪·佩奇的对手

[ðə; ði]['aɪərn] - [bɑːrk] [tʃɪp]
The **Iron** **-** **Bark** **Chip**
这 铁 - 吠 芯片

铁皮木屑

“ ['mɪdlˌtənz] ['piːtər]
“ **Middleton's** **Peter**
“ 米德尔顿的 彼得

“米德尔顿的彼得

” [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [deɪv] ['riː^ən]
” **The** **Mystery** **of** **Dave** **Regan**
” 这 神秘 的 戴夫 里根

《戴夫·里根之谜》

['mɪtʃəl] [ɑːn]['mætrɪmoʊni]
Mitchell **on** **Matrimony**
米切尔 在 婚姻

米切尔谈婚姻

['mɪtʃəl] [ɑːn] ['wɪmɪn]
Mitchell **on** **Women**
米切尔 在 女性

米切尔谈女性

[noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən]
No **Place** **for** **a** **Woman**
不 地方 为了 一个 女士

没有女人的容身之处

['mɪtʃəlz] [dʒɑːbz]
Mitchell's **Jobs**
米切尔的 工作机会

米切尔的工作

[bɪl] , [ðə; ði][ˌventrə'loʊkwiəl] ['ruːstər]
Bill **,** **the** **Ventriloquial** **Rooster**
账单 , 这 腹语 公鸡

腹语公鸡比尔

[bʊʃ] [kæts]
Bush **Cats**
衬套 猫

丛林猫

['miːtɪŋ] [oʊld] [meɪts]
Meeting **Old** **Mates**
会议 老的 伙伴们

与老朋友重聚

[tuː] ['lærɪkɪn]
Two **Larrikins**
二 流氓

两个流氓

['mɪstər] . -
Mr **.** **Smellingscheck**
先生 . -

斯梅林斯切克先生

“ [ə; eɪ] [rʌf] [ʃed]
“ **A** **Rough** **Shed**
“ 一个 粗糙的 棚

“简陋的棚屋”

” ['peɪəb(ə)l][goʊld]
” **Payable** **Gold**
” 应付账款 金子

可支付黄金

[æn; ən] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv] [stiːlmənz]
An **Oversight** **of** **Steelman's**
一个 监督 的 斯蒂尔曼的

斯蒂尔曼的疏忽

[haʊ] ['stiːlmæn][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri]
How **Steelman** **told** **his** **Story**
如何 钢铁侠 讲述 他的 故事

斯蒂尔曼是如何讲述他的故事的

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər]
About **the** **author**
关于 这 作者

关于作者

['oʊvər][ðə; ði]
OVER **THE** **SLIPRAILS**
超过 这 滑轨

越过滑轨

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn]
By **Henry** **Lawson**
经过 亨利 劳森

作者：亨利·劳森

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

['oʊvər][ðə; ði]
OVER **THE** **SLIPRAILS**
超过 这 滑轨

越过滑轨

[ðə; ði] ['ʃænti] - ['ki:pərz] [waɪf]
The **Shanty** **-** **Keeper's** **Wife**
这 棚屋 - 守门员 妻子

棚屋主人的妻子

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['ʃɑ:rpər] [ænd; ənd]['sti:lmæn] ['ʃɑ:rpər]
A **Gentleman** **Sharper** **and** **Steelman** **Sharper**
一个 绅士 更锋利 和 钢铁侠 更锋利

绅士更锋利，钢铁侠更锋利

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] -
An **Incident** **at** **Stiffner's**
一个 事件 在 -

斯蒂夫纳酒吧发生的一起事件

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] -
The **Hero** **of** **Redclay**
这 英雄 的 -

红土英雄

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ['rɪvər]
The **Darling** **River**
这 亲爱的 河

达令河

[ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔrəkl]
A **Case** **for** **the** **Oracle**
一个 案件 为了 这 甲骨文

为Oracle辩护

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['majrilænd, 'mɑ:-]
A **Daughter** **of** **Maoriland**
一个 女儿 的 毛利兰

毛利兰的女儿

[nu:] ['jɪrz] [naɪt]
New **Year's** **Night**
新的 年 夜晚

新年夜

[blæk] [dʒoʊ]
Black **Joe**
黑色的 乔

黑乔

[ðeɪ] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪn] [blæk]
They **Wait** **on** **the** **Wharf** **in** **Black**
他们 等待 在 这 码头 在 黑色的

他们身着黑衣在码头等候。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
Seeing **the** **Last** **of** **You**
看到 这 最后的 的 你

《与你永别》

[tu:] [bɔɪz] [æt; ət]['graɪndər] ['brʌðərz] -
Two **Boys** **at** **Grinder** **Brothers** **'**
二 男孩们 在 磨床 兄弟 -

Grinder Brothers' 的两个男孩

[ðə; ði] [sɪˈlɛktərz] ['dɔ:tər]
The Selector's Daughter
这 选择器的 女儿

选拔者的女儿

['mɪtʃəl] [ɑ:n][ðə; ði] “ [seks] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] “ ['prɔ:bləms]
Mitchell on the “ Sex ” and Other “ Problems
米切尔 在 这 “ 性别 ” 和 其他 “ 问题

米切尔谈“性”和其他“问题”

” [ðə; ði] ['mæstɚz] [mis'teik]
” The Master's Mistake
” 这 硕士学位 错误

大师的错误

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl]
The Story of the Oracle
这 故事 的 这 甲骨文

神谕的故事

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] :
About the author :
关于 这 作者 :

作者简介:

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]
CHILDREN OF THE BUSH
孩子们 的 这 衬套

丛林之子

[baɪ] ['henri] ['lɔ:sn]
By Henry Lawson
经过 亨利 劳森

作者：亨利·劳森

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[send] [raʊnd] [ðə; ði] [hæt]
SEND ROUND THE HAT
发送 圆形的 这 帽子

把帽子递过来

[ðæt] ['prɪti] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi]
THAT PRETTY GIRL IN THE ARMY
那 漂亮的 女孩 在 这 军队

军队里的那个漂亮女孩

“ [lɔ:rd] ['dʌgləs]
“ LORD DOUGLAS
” 主 道格拉斯

”道格拉斯勋爵

” [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] [wʌn] - [aɪd] ['boʊgən]
” THE BLINDNESS OF ONE - EYED BOGAN
” 这 失明 的 一 - 眼睛 乡巴佬

《独眼博根的盲目》

[tu:] ['sʌnˌdaʊnərz]
TWO SUNDOWNERS
二 日落鸡尾酒

两杯日落鸡尾酒

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['meɪtʃɪp]
A **SKETCH** **OF** **MATESHIP**
一个 草图 的 友谊

友谊素描

[ɑːn][ðə; ði] ['tʌkər] [træk] :
ON **THE** **TUCKER** **TRACK** **:**
在 这 塔克 追踪 :

在塔克赛道上:

[ə; eɪ] ['stiːlmæn] ['stɔːri]
A **STEELMAN** **STORY**
一个 钢铁侠 故事

钢铁侠的故事

[ə; eɪ] [bʊʃ] ['pʌblɪkənz] [lə'ment]
A **BUSH** **PUBLICAN'S** **LAMENT**
一个 衬套 酒馆老板 哀叹

一位乡村酒馆老板的哀叹

[ðə; ði] ['ʃɪrərz] [driːm]
THE **SHEARER'S** **DREAM**
这 剪羊毛工 梦

剪羊毛工的梦想

[ðə; ði] [lɔːst] [soʊlz] - [hoʊ'tel]
THE **LOST** **SOULS** **'** **HOTEL**
这 丢失的 灵魂 - 酒店

迷失灵魂旅馆

[ðə; ði] ['buːzəz] - [hoʊm]
THE **BOOZERS** **'** **HOME**
这 酒吧 - 家

酒鬼之家

[ðə; ði][seks] ['prɑːbləm] [ə'gen]
THE **SEX** **PROBLEM** **AGAIN**
这 性别 问题 再次

性问题再次出现

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [swæg]
THE **ROMANCE** **OF** **THE** **SWAG**
这 浪漫 的 这 SWAG

炫耀的浪漫

“ - - [geɪt]
“ **BUCKOLTS** **'** **GATE**
” - - 门

“巴克尔茨之门”

” ['proʊlɔːg]
” **PROLOGUE**
” 序幕

“序幕

[ðə; ði] [bʊʃ] - ['faɪər]
THE **BUSH** **-** **FIRE**
这 衬套 - 火

丛林大火

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [bɪlt]
THE **HOUSE** **THAT** **WAS** **NEVER** **BUILT**
这 房子 那 曾是 绝不 建造

那座从未建成的房子

“ ['bɑ:rni] , [teɪk] [ˌem 'i:] [hoʊm] [ə'gen]
“ BARNEY , TAKE ME HOME AGAIN
“ 巴尼 , 拿 我 家 再次

“巴尼，带我回家吧”

” [ə; eɪ] ['dɹoʊvɪŋ] [jɑ:rn]
” A DROVING YARN
” 一个 赶牛 纱

“一个引人入胜的故事”

['gɛtɪn] - [bæk] [ɑ:n] [deɪv] ['ri:^ən]
GETTIN ' BACK ON DAVE REGAN
获得 - 后退 在 戴夫 里根

重返戴夫·里根

“ [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] ['gæðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] ?
“ SHALL WE GATHER AT THE RIVER ?
“ 将 我们 收集 在 这 河 ?

我们到河边聚会好吗?

” [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ki:pər]
” HIS BROTHER'S KEEPER
” 他的 兄弟 守门员

“他兄弟的守护者”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] “ ['dʒent(ə)lmən] [wʌns]
THE STORY OF “ GENTLEMAN ONCE
这 故事 的 “ 绅士 一次

《绅士往事》的故事

” [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['meni] ['krɪsməs]
” THE GHOSTS OF MANY CHRISTMASES
” 这 鬼魂 的 许多 圣诞节

“许多圣诞节的幽灵”

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪli] [bɔɪlz]
WHILE THE BILLY BOILS
尽管 这 比利 沸腾

当比利沸腾时

[baɪ] ['henri] ['lɔ:sn]
By Henry Lawson
经过 亨利 劳森

作者：亨利·劳森

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪli] [bɔɪlz]
WHILE THE BILLY BOILS
尽管 这 比利 沸腾

当比利沸腾时

[fɜ:rst] ['sɪri:z]
FIRST SERIES
第一的 系列

第一季

[æn; ən] [oʊld] [meit] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz]
AN OLD MATE OF YOUR FATHER'S
一个 老的 伴侣 的 你的 父亲的

你父亲的一位老朋友

['setlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lænd]
SETTLING **ON** **THE** **LAND**
安顿 在 这 土地

定居土地

['entər] ['mɪtʃəl]
ENTER **MITCHELL**
进入 米切尔

米切尔登场

- [ænd; ənd]['dʒɪm]
STIFFNER **AND** **JIM**
- 和 吉姆

斯蒂夫纳和吉姆

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn]
WHEN **THE** **SUN** **WENT** **DOWN**
什么时候 这 太阳 去 向下

当太阳落山的时候

[ðə; ði][mæn] [huː] [fər'gɑːt]
THE **MAN** **WHO** **FORGOT**
这 男人 WHO 忘了

遗忘者

['hʌŋgɚfɚd]
HUNGERFORD
亨福德

亨格福德

[ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] [jɑːrn]
A **CAMP** **-** **FIRE** **YARN**
一个 营 - 火 纱

篝火旁的故事

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] - ['æftər] [ɔːl]
HIS **COUNTRY** **-** **AFTER** **ALL**
他的 国家 - 后 全部

毕竟，这是他的国家

[ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n]
A **DAY** **ON** **A** **SELECTION**
一个 天 在 一个 选择

精选一日游

[ðæt] [ðer; ðər] [dɔːg] [oʊ] - [maɪn]
THAT **THERE** **DOG** **O** **'** **MINE**
那 那里 狗 哦 - 矿

我的那只狗

['goʊɪŋ] [blaɪnd]
GOING **BLIND**
去 瞎的

失明

['ɑːrviː] [æ'spɪˌnɑːlz] [ə'lɑːrm] [klɑːk]
ARVIE **ASPINALL'S** **ALARM** **CLOCK**
阿尔维 阿斯皮纳尔的 警报 钟

阿维·阿斯皮纳尔的闹钟

['strægləɚ]
STRAGGLERS
掉队者

落单者

[ðə; ði] ['ju:niən] ['beriz] [ɪts] [ded]
THE UNION BURIES ITS DEAD
这 联盟 埋葬 它是 死的

联邦埋葬死者

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn]
ON THE EDGE OF A PLAIN
在 这 边缘 的 一个 清楚的

在平原边缘

[ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] ['si:z(ə)n]
IN A DRY SEASON
在 一个 干燥 季节

在旱季

['hi:d] [kʌm] [bæk]
HE'D COME BACK
他会 来 后退

他会回来的

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['mɪtʃəlz] [plænz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər]
ANOTHER OF MITCHELL'S PLANS FOR THE FUTURE
其他 的 米切尔的 计划 为了 这 未来

米切尔的另一个未来计划

['sti:lmæn]
STEELMAN
钢铁侠

钢铁侠

['drɪftɪd] [bæk]
DRIFTED BACK
漂移 后退

漂流回来

[ˌri:'meɪld]
REMAILED
转发

已发送

['mɪtʃəl] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] [sæk]
MITCHELL DOESN'T BELIEVE IN THE SACK
米切尔 不 相信 在 这 解雇

米切尔不相信解雇。

['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [mu:n]
SHOOTING THE MOON
射击 这 月亮

射月

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [meit]
HIS FATHER'S MATE
他的 父亲的 伴侣

他父亲的伴侣

[æn; ən] ['ekoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [bɑ:rk] [sku:l]
AN ECHO FROM THE OLD BARK SCHOOL
一个 回声 从 这 老的 吠 学校

来自老树皮学校的回声

[ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] [dɔ:g]
THE SHEARING OF THE COOK'S DOG
这 剪切 的 这 库克的 狗

给厨师的狗剪毛

“ [dɔsɪŋ] [aʊt] ” [ænd; ənd] “ ['kæmpɪŋ]
“ **DOSSING** **OUT** ” **AND** “ **CAMPING**
” 少食多餐 出去 ” 和 ” 野营

“打盹”和“露营”

” [ə'krɔːs] [ðə; ði] [streɪts]
” **ACROSS** **THE** **STRAITS**
” 穿过 这 海峡

“跨越海峡”

“ [sʌm; səm] [deɪ] ”
“ **SOME** **DAY** ”
” 一些 天 ”

“总有一天”

“ ['brʌmi] ['juːsən]
“ **BRUMMY** **USEN**
” 伯明翰 已使用

“布鲁米·尤森

” ['sekənd] ['sɪriːz]
” **SECOND** **SERIES**
” 第二 系列

第二季

[ðə; ði] ['droʊvərz] [waɪf]
THE **DROVER'S** **WIFE**
这 赶车人的 妻子

牧羊人的妻子

[stiːlmənz] ['pjuːp(ə)l]
STEELMAN'S **PUPIL**
斯蒂尔曼的 瞳孔

斯蒂尔曼的学生

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [lʌv] ['stɔːri]
AN **UNFINISHED** **LOVE** **STORY**
一个 未完成 爱 故事

一段未完的爱情故事

[bɔːrd] [ænd; ənd] ['rezɪdəns]
BOARD **AND** **RESIDENCE**
木板 和 住宅

寄宿

[hɪz; ɪz] [kə'loʊniəl] [oʊθ]
HIS **COLONIAL** **OATH**
他的 殖民 誓言

他的殖民地誓言

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [kən'doʊləns]
A **VISIT** **OF** **CONDOLENCE**
一个 访问 的 慰问

吊唁探访

[ɪn] [ə; eɪ] [wet] ['siːz(ə)n]
IN **A** **WET** **SEASON**
在 一个 湿的 季节

在雨季

“ [ræts]
“ **RATS**
” 老鼠

“老鼠”

	['mɪtʃəl]	: [ə; eɪ]	['kærəktər]	[sketʃ]
”	**MITCHELL**	**:** **A**	**CHARACTER**	**SKETCH**
”	米切尔	: 一个	特点	草图

“米切尔：人物素描”

[ðə; ði]	[bʊʃ]	['ʌndərteɪkər]
THE	**BUSH**	**UNDERTAKER**
这	衬套	殡仪员

丛林殡仪员

['aʊər; ɑːr]	[paɪps]
OUR	**PIPES**
我们的	管道

我们的管道

['kʌmɪŋ]	[ə'krɔːs]
COMING	**ACROSS**
未来	穿过

偶然相遇

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	['mæləˌkaɪ]
THE	**STORY**	**OF**	**MALACHI**
这	故事	的	马拉基

玛拉基的故事

[tuː]	[dɔːgz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fens]
TWO	**DOGS**	**AND**	**A**	**FENCE**
二	狗	和	一个	栅栏

两条狗和一道栅栏

['dʒoʊnzɪz]	['æli]
JONES'S	**ALLEY**
琼斯	胡同

琼斯巷

[bɑːg]	[ʌv; əv]	['dʒiːˌbʌŋ]
BOGG	**OF**	**GEEBUNG**
博格	的	吉邦

吉邦的博格

[ʃiː; ʃi]	['wʊdnt]	[spiːk]
SHE	**WOULDN'T**	**SPEAK**
她	不会	说话

她不愿开口说话。

[ðə; ði]	[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]	['spilər]
THE	**GEOLOGICAL**	**SPIELER**
这	地质	玩家

地质游戏

[mə'kwɔːriz]	[meit]
MACQUARIE'S	**MATE**
麦格理银行	伴侣

麦考瑞的伙伴

['bɔːldi]	['tɔmpsn]
BALDY	**THOMPSON**
秃头	汤普森

鲍尔迪·汤普森

[fɔːr; fər]	[ɔːld]	[læŋ]	[saɪn]
FOR	**AULD**	**LANG**	**SYNE**
为了	老	语言	同步

友谊地久天长

[noʊts] [ɑːn] .
NOTES ON AUSTRALIANISMS .
笔记 在 澳大利亚俚语 .

关于澳大利亚主义的笔记。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
THE RISING OF THE COURT
这 上升 的 这 法庭

法庭的崛起

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn]
By Henry Lawson
经过 亨利 劳森

作者：亨利·劳森

[noʊt] : ['oʊnli][ðə; ði][proʊz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [hɪr] , [nɑːt][ðə; ði]['poʊətri] .
Note : Only the prose stories are reproduced here , not the poetry .
笔记 : 仅有的 这 散文 故事 是 复制品 这里 , 不是 这 诗 .

注：此处仅收录散文故事，不收录诗歌。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
THE RISING OF THE COURT
这 上升 的 这 法庭

法庭的崛起

“ [roʊl] [ʌp] [æt; ət] -
“ ROLL UP AT TALBRAGAR
“ 卷 向上 在 -

“在塔尔布拉加集结”

” ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs]
” WANTED BY THE POLICE
” 通缉 经过 这 警察

警方通缉

[ðə; ði] [bæθ]
THE BATH
这 洗澡

浴场

['ɪnstɪŋkt] [gɔːn] [rɔːŋ]
INSTINCT GONE WRONG
本能 已消失 错误的

本能出了差错

[ðə; ði] ['hɪpnəˌtaɪzd] ['taʊnʃɪp]
THE HYPNOTIZED TOWNSHIP
这 被催眠 乡

被催眠的小镇

[ðə; ði] ['eksaɪzmən]
THE EXCISEMAN
这 税务员

税务员

['meɪtʃɪp] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [roʊm]
MATESHIP IN SHAKESPEARE'S ROME
友谊 在 莎士比亚的 罗马

莎士比亚笔下的罗马：友谊

[vəːsiz]
VERSES
诗句

诗句

['pɑːpjələr] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs]
POPULAR **AND** **HUMOROUS**
受欢迎的 和 幽默

通俗幽默

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] ['lɔːsn]
HENRY **LAWSON**
亨利 劳森

亨利·劳森

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [siː]
THE **PORTS** **OF** **THE** **OPEN** **SEA**
这 端口 的 这 打开 海

公海港口

[daʊn] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [luːm] [lɑːrdʒ][ɪn][wʌn]
Down **here** **where** **the** **ships** **loom** **large** **in** **1**
向下 这里 在哪里 这 船舶 织布机 大的 在 1

在这里，船只显得格外庞大。

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz]
THE **THREE** **KINGS**
这 三 国王

三个国王

[ðə; ði] [iːst] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [laɪz] [ðʌs] : —
The **East** **is** **dead** **and** **the** **West** **is** **done** **,** **and** **again** **our** **course** **lies** **thus** **:** **—**
这 东方 是 死的 和 这 西方 是 完毕 , 和 再次 我们的 课程 谎言 因此 : —
[faɪv]
5
5

东方已死，西方已灭亡，我们的道路再次如此：——5

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [træk]
THE **OUTSIDE** **TRACK**
这 外部 追踪

外道

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][ʌv; əv][juː 'es][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [kiː] , [eɪt]
There **were** **ten** **of** **us** **there** **on** **the** **moonlit** **quay** **,** **8**
那里 是 十 的 我们 那里 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 码头 , 8

月光下的码头上，我们一行十人，8

['sɪdni] - [saɪd]
SYDNEY - SIDE
悉尼 - 边

悉尼边

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['stuːərd] ? — [bɑːr] - [ruːm] ['stuːərd] ?
Where's the steward ? — Bar - room steward ?
在哪里? 这 管家 ? — 酒吧 - 房间 管家 ?

服务员在哪儿? ——酒吧服务员?

[bɜːrθ] ?
Berth ?
泊位 ?

泊位?

[oʊ] , ['eni] [bɜːrθ] [wɪl] [duː] — -
Oh , any berth will do — 10
哦 , 任何 泊位 将要 做 — -

哦，任何泊位都行——10

[ðə; ði] ['roʊvɚz]
THE ROVERS
这 探测车

流浪者

[sʌm; səm][bɔːrn][ʌv; əv] ['hoʊmli] ['perənts] -
Some born of homely parents 13
一些 出生 的 家常的 父母 -

有些孩子出生于普通家庭 13

['fɔːrən] [lændz]
FOREIGN LANDS
外国的 土地

外国土地

[juː; jʊ] [meɪ] [roʊm] [ðə; ði] [waɪd] ['siːz] ['oʊvər] , ['fɑːloʊ] , [miːt] , [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [sʌn] ,
You may roam the wide seas over , follow , meet , and cross the sun ,
你 可能 漫游 这 宽的 海域 超过 , 跟随 , 见面 , 和 叉 这 太阳 ,

你可以遨游广阔的海洋，追随、相遇、穿越太阳，

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] } -
{ viii } 18
{ 八 } -

{viii}18

['meri] [lɪmeɪn]
MARY LEMAINE
玛丽 勒梅恩

玛丽·勒梅恩

['dʒɪm] [dʌf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['neɪtɪv] , - [æz; əz][waɪld][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ; -
Jim Duff was a - native , ' as wild as could be ; 22
吉姆 达夫 曾是 一个 - 本国的 , - 作为 荒野 作为 可以 是 ; -

吉姆·达夫是个"本地人"，野性十足；22

[ðə; ði] ['ʃeɪkdaʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
THE SHAKEDOWN ON THE FLOOR
这 勒索 在 这 地面

地板下的搜查

[set][ˌem 'iː] [bæk] [fɔːr; fər] ['twenti] ['sʌmərz] — -
Set me back for twenty summers — 25
放 我 后退 为了 二十 夏天 — -

让我倒退二十个夏天——25

['ri:di] ['rɪvər]
REEDY **RIVER**
芦苇 河

里迪河

[ten] [maɪlz] [daʊn] ['ri:di] ['rɪvər] -
Ten **miles** **down** **Reedy** **River** **28**
十 英里 向下 里迪 河 -

沿里迪河向下十英里 28

[oʊld] [stoʊn] ['tʃɪmni]
OLD **STONE** **CHIMNEY**
老的 石头 烟囱

老石烟囱

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:ks] [wʌz; wəz] ['blendɪŋ] -
The **rising** **moon** **on** **the** **peaks** **was** **blending** **31**
这 上升 月亮 在 这 高峰 曾是 混合 -

山峰上冉冉升起的月亮与31号交相辉映。

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bʊlək] - ['draɪvər]
SONG **OF** **THE** **OLD** **BULLOCK** **-** **DRIVER**
歌曲 的 这 老的 犍 - 司机

老赶牛人的歌

[fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [blæks] [ju:st] [tu:; tə]['ræmb(ə)l] -
Far **Back** **in** **the** **days** **when** **the** **blacks** **used** **to** **ramble** **35**
远的 后退 在 这 天 什么时候 这 黑人 用过的 到 漫谈 -

很久以前，当黑人四处游荡的时候 35

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:b] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
THE **LIGHTS** **OF** **COBB** **AND** **CO** **.**
这 灯 的 科布 和 一氧化碳 .

科布公司的灯光

['faɪər] ['laɪtɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər] ['sli:pi] [men] , -
Fire **lighted** **,** **on** **the** **table** **a** **meal** **for** **sleepy** **men** **,** **39**
火 照明 , 在 这 桌子 一个 一顿饭 为了 困 男人 , -

火已燃起，桌上摆着为昏昏欲睡的男人们准备的饭菜，39

[haʊ] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [wʌn]
HOW **THE** **LAND** **WAS** **WON**
如何 这 土地 曾是 韩元

土地是如何获得的

[ðə; ði]['fju:tʃər][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [ded] -
The **future** **was** **dark** **and** **the** **past** **was** **dead** **45**
这 未来 曾是 黑暗的 和 这 过去的 曾是 死的 -

未来一片黑暗，过去已逝去 45

[ðə; ði] [bɔ:s] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔ:rd]
THE **BOSS** **OVER** **THE** **BOARD**
这 老板 超过 这 木板

老板出局

[wen] ['hi:z]['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'pɑ:pjələr] [ʃed] ,
When **he's** **over** **a** **rough** **and** **unpopular** **shed** **,**
什么时候 他是 超过 一个 粗糙的 和 不受欢迎的 棚 ,

当他站在一个简陋且不受欢迎的棚子旁时，

{ [ˌaɪ'ɛks] } -
{ **ix** **}** **48**
{ 九 } -

{ix}48

[wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [ʃed]
WHEN THE LADIES COME TO THE SHEARING SHED
什么时候 这 女士们 来 到 这 剪切 棚

当女士们来到剪羊毛棚时

- [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , - [ðə; ði]['su:pər] [sez] -
' The ladies are coming , ' the super says 52
- 这 女士们 是 未来 , - 这 极好的 说道 -

"女士们来了,"管理员说 52

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rauzə.baut]
THE BALLAD OF THE ROUSEABOUT
这 民谣 的 这 起床工

浪荡子的歌谣

[ə; eɪ] ['rauzə.baut] [ʌv; əv] , [frʌm; frəm] ['eni] [lænd] — [ɔ:r] [nʌn] — -
A rouseabout of rouseabouts , from any land — or none — 55
一个 起床工 的 杂务工 , 从 任何 土地 — 或者没有任何 — -

一群杂工，来自任何国家——或者没有国家——55

['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪn] [ɔ:'streɪliə]
YEARS AFTER THE WAR IN AUSTRALIA
年 后 这 战争 在 澳大利亚

澳大利亚战后多年

[ðə; ði][bɪg] [rʌf] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌnz] [aʊt] [bæk] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [wer] [ðə; ði] [bɔ:lz] [flu:] [fri:]
The big rough boys from the runs out back were first where the balls flew free
这 大的 粗糙的 男孩们 从 这 跑步 出去 后退 是 第一的 在哪里 这 球 飞翔 自由的
, -
, 60
, -

后场那些身材高大、动作粗野的男孩们最先抢到球，60

[ðə; ði][oʊld] ['dʒɪmi] ['wʊdsər]
THE OLD JIMMY WOODSER
这 老的 吉米 伍德瑟

老吉米·伍德瑟

[ðə; ði][oʊld] ['dʒɪmi] ['wʊdsər] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:r] , -
The old Jimmy Woodser comes into the bar , 67
这 老的 吉米 伍德瑟 来 进入 这 酒吧 , -

老吉米·伍德瑟走进酒吧，67岁。

[ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['nevər] -
THE CHRIST OF THE ' NEVER '
这 基督 的 这 - 绝不 -

"永不"的基督

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [si:m] ['ʃrʌŋkən] [tu:; tə] [pɪrs] -
With eyes that seem shrunken to pierce 69
和 眼睛 那 似乎 缩小 到 刺穿 -

眼神仿佛被缩小了，能看穿69

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] - ['dɔgz] [deθ]
THE CATTLE - DOG'S DEATH
这 牛 - 狗的 死亡

牧牛犬之死

[ðə; ði] [pleɪnz] [leɪ] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [ru:t] , -
The plains lay bare on the homeward route , 71
这 平原 躺 裸 在 这 回家 路线 , -

回家的路上，平原一片荒芜，71

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['rɪvər]
THE SONG OF THE DARLING RIVER
这 歌曲 的 这 亲爱的 河

达令河之歌

[ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [bræs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [ber] , -
The skies are brass and the plains are bare , 73
这 天空 是 黄铜 和 这 平原 是 裸 , -

天空是黄铜色的，平原是光秃秃的，73

[reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz]
RAIN IN THE MOUNTAINS
雨 在 这 山脉

山里下雨

[ðə; ði] ['væliːz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪsti] [klaʊd] ,
The valley's full of misty cloud ,
这 山谷的 满的 的 蒙蒙 云 ,

山谷里雾气弥漫，

{ [eks] } -
{ x } 75
{ x } -

{x}75

[ə; eɪ] [meɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz]
A MAY NIGHT ON THE MOUNTAINS
一个 可能 夜晚 在 这 山脉

五月山夜

- [tɪz] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [wen] [ðiːz] ['aʊərz] [bɪ'gɪn] , -
' Tis a wonderful time when these hours begin , 76
- 的 一个 精彩的 时间 什么时候 这些 小时 开始 , -

当这些时刻开始时，真是个美好的时刻，76

[ðə; ði] [nuː] [tʃʌm] [ˌdʒækə'ruː]
THE NEW CHUM JACKAROO
这 新的 密友 杰克鲁

新伙伴杰克鲁

[let] ['bʊʃmən] [θɪŋk] [æz; əz] ['bʊʃmən] [wɪl] , -
Let bushmen think as bushmen will , 78
让 布须曼人 思考 作为 布须曼人 将要 , -

让布须曼人按布须曼人的方式思考吧，78

[ðə; ði] [dɔnz] [ʌv; əv] [speɪn]
THE DONS OF SPAIN
这 唐斯 的 西班牙

西班牙的唐斯

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [skriːmz] [æt; ət][ðə; ði] [bek] [ʌv; əv] [treɪd] , [soʊ] [speɪn] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [goʊz] [raʊnd] ,
The Eagle screams at the beck of trade , so Spain , as the world goes round ,
这 鹰 尖叫 在 这 贝克 的 贸易 , 所以 西班牙 , 作为 这 世界 去 圆形的 ,
-
81
-

雄鹰在贸易的召唤下咆哮，因此，随着世界运转，西班牙，81

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːm]
THE BURSTING OF THE BOOM
这 爆发 的 这 繁荣

爆炸的爆发

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ɑ:fɪs] [klɑ:ks] [ɑ:r; ər] - [ʃɔ:rt] , - [ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪz] [grʌf] — -

The	shipping	office	clerks	are	'	short	,	'	the	manager	is	gruff	—	84
这	船运	办公室	职员	是	-	短的	,	-	这	经理	是	粗暴	—	-

货运办公室的职员个子矮，经理脾气暴躁——84

['æntəni] ['vɪlə]

ANTONY	VILLA
安东尼	别墅

安东尼·维拉

['oʊvər][ðer; ðər] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒeti] , [stændz][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - , -

Over	there	,	above	the	jetty	,	stands	the	mansion	of	the	Vardens	,	90
超过	那里	,	多于	这	码头	,	站立	这	大厦	的	这	-	,	-

那边，码头上方，矗立着瓦尔登家族的宅邸，90

['sekənd] [klæs] [weɪt] [hɪr]

SECOND	CLASS	WAIT	HERE
第二	班级	等待	这里

二等乘客请在此等候

[ɑ:n][sə'bɜ:rbən] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] — [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [pæs] — -

On	suburban	railway	stations	—	you	may	see	them	as	you	pass	—	96
在	郊区	铁路	车站	—	你	可能	看	他们	作为	你	经过	—	-

在郊区火车站——您路过时可能会看到它们——96

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [wəʊnt] [goʊ] [daʊn]

THE	SHIPS	THAT	WON'T	GO	DOWN
这	船舶	那	惯于	去	向下

永不沉没的船

[wi:; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] -

We	hear	a	great	commotion	99
我们	听到	一个	伟大的	骚动	-

我们听到一阵巨大的骚动 99

[ðə; ði] [men] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

THE	MEN	WE	MIGHT	HAVE	BEEN
这	男士	我们	可能	有	到过

我们本可以成为什么样的人

[wen] ['gɑ:dz] [ræθ] - [klaʊd] [ɪz] [ɔ:(r)] [ˌem 'i:]

When	God's	wrath	-	cloud	is	o'er	me
什么时候	神的	愤怒	-	云	是	超过	我

当上帝的愤怒乌云笼罩着我时

{ [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] } -

{	xi	}	101
{	十一	}	-

{xi}101

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld]

THE	WAY	OF	THE	WORLD
这	方式	的	这	世界

世俗之道

[wen] ['fɛrɚ] ['feɪsɪz] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] , -

When	fairer	faces	turn	from	me	,	103
什么时候	更公平	面孔	转动	从	我	,	-

当更美丽的脸庞离我而去时，103

[ðə; ði] ['bætlɪŋ] [deɪz]

THE	BATTLING	DAYS
这	战斗	天

战斗的日子

[soʊ] , [sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf]
So , sit you down in a straight - backed chair , with your pipe and your wife
所以 , 坐 你 向下 在 一个 直的 - 支持的 椅子 , 和 你的 管道 和 你的 妻子
['kɑːntent] , -
content , 105
内容 , -

所以，你坐到一张笔直的椅子上，叼着烟斗，老婆也心满意足，105

['rɪt(ə)n] ['æftərwərdz]
WRITTEN AFTERWARDS
书面 然后

后记

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['træmpɪŋ] [ɑːr; ər]['oʊvər] , -
So the days of my tramping are over , 108
所以 这 天 的 我的 徒步旅行 是 超过 , -

所以我的徒步旅行生涯结束了，108

[ðə; ði] [ˌʌn'kʌltʃərd] ['raɪmər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌltʃərd] ['krɪtɪks]
THE UNCULTURED RHYMER TO HIS CULTURED CRITICS
这 没文化的 押韵者 到 他的 有文化的 评论家

这位粗俗的韵律诗人对他的有教养的评论家们说

[faɪt] [θruː] ['ɪgnərəns] , [wɑːnt] , [ænd; ənd] [ker] — -
Fight through ignorance , want , and care — 111
斗争 通过 无知 , 想 , 和 关心 — -

战胜无知、贫困和忧虑——111

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [driːm]
THE WRITER'S DREAM
这 作家的 梦

作家的梦想

[ə; eɪ] ['raɪtər] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [træks] [ə'fɑːr] ;
A writer wrote of the hearts of men , and he followed their tracks afar ;
一个 作家 写道 的 这 心 的 男人 , 和 他 随后 他们的 轨道 远方 ;
-
113
-

一位作家描写了人心，并追寻着他们的足迹远行；113

[ðə; ði]['dʒɑːli] [ded] [mɑːrtʃ]
THE JOLLY DEAD MARCH
这 快乐的 死的 行进

欢乐亡灵进行曲

[ɪf] [aɪ]['evər][biː; bi] ['wɜːrði] [ɔːr] ['feɪməs] — -
If I ever be worthy or famous — 121
如果 我 曾经 是 值得 或者 著名的 — -

如果我有一天功成名就——121

[maɪ] ['lɪtəreri] [frend]
MY LITERARY FRIEND
我的 文学 朋友

我的文学朋友

[wʌns] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] , -
Once I wrote a little poem which I thought was very fine , 125
一次 我 写道 一个 小的 诗 哪个 我 想法 曾是 非常 美好的 , -

我曾经写过一首小诗，我觉得写得很好，125

['meri] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - ['mɪstər] -
MARY CALLED HIM ' MISTER '
玛丽 称为 他 - 先生 -

玛丽称呼他为"先生"。

[ðeid] ['pɑ:rtɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] — [ʃi:; ʃi]['nevər] [θɔ:t] ['hi:d] [kʌm] ,
They'd parted but a year before — she never thought he'd come ,
他们会 分手了 但 一个 年 前 — 她 绝不 想法 他会 来 ,

他们才分开一年——她从未想过他会回来。

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] } -
{ xii } 127
{ 十二 } -

{xii}127

[rɪ'dʒektɪd]
REJECTED
拒绝

已拒绝

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z] ['veri] ['sɑ:ri] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ; -
She says she's very sorry , as she sees you to the gate ; 130
她 说道 她是 非常 对不起 , 作为 她 看到 你 到 这 门 ; -

她送你到门口时，说她非常抱歉；130

[oʊ'hɛrə] , [dʒeɪ] . [pi:] .
O'HARA , J . P .
奥哈拉 , J . P .

奥哈拉，太平绅士

[dʒeɪmz] ['pætrɪk] [oʊ'hɛrə] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [pi:s] , -
James Patrick O'Hara , the Justice of Peace , 134
詹姆斯 帕特里克 奥哈拉 , 这 正义 的 和平 , -

詹姆斯·帕特里克·奥哈拉，治安法官，134

[bɪl] [ænd; ənd]['dʒɪm] [fɔ:l] [aʊt]
BILL AND JIM FALL OUT
账单 和 吉姆 落下 出去

比尔和吉姆闹翻了

[bɪl] [ænd; ənd]['dʒɪm][ɑ:r; ər] [meɪts] [noʊ][lɔ:ŋgər] — [ðeɪ] [wʊd] [skɔ:rn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [meit] — -
Bill and Jim are mates no longer — they would scorn the name of mate — 138
账单 和 吉姆 是 伙伴们 不 更长 — 他们 会 轻蔑 这 姓名 的 伴侣 — -

比尔和吉姆不再是伴侣了——他们会鄙视"伴侣"这个词——138

[ðə; ði] [pə'ru:]
THE PAROO
这 帕鲁

帕鲁

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] ['krɪsməs] - [taɪm] , -
It was a week from Christmas - time , 142
它 曾是 一个 星期 从 圣诞节 - 时间 , -

距离圣诞节还有一周，142

[ðə; ði] [gri:n] - [hænd] ['rauzə.baut]
THE GREEN - HAND ROUSEABOUT
这 绿色的 - 手 起床工

绿手奇遇记

[kɔ:l] [ðɪs] [hɑ:t] ?
Call this hot ?
称呼 这 热的 ?

这算性感吗?

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[hɑːt] ! — [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . -
Hot ! — you don't know what it means . 146
热的 ! — 你 不 知道 什么 它 方法 . -

好热！——你不知道这意味着什么。146

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]
THE MAN FROM WATERLOO
这 男人 从 滑铁卢

来自滑铁卢的男人

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , -
It was the Man from Waterloo , 151
它 曾是 这 男人 从 滑铁卢 , -

那是滑铁卢来的男人，151

[seɪnt] ['piːtər]
SAINT PETER
圣 彼得

圣彼得

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪknəs] -
Now , I think there is a likeness 155
现在 , 我 思考 那里 是 一个 相似 -

现在，我认为有155个相似之处

[ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [frend]
THE STRANGER'S FRIEND
这 陌生人的 朋友

陌生人的朋友

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædɪst] [θɪŋz] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][ɔːr] [seɪ] ,
The strangest things , and the maddest things , that a man can do or say ,
这 最奇怪的 事物 , 和 这 最疯狂的 事物 , 那 一个 男人 能 做 或者 说 ,

一个人所能做出或说出的最奇怪、最疯狂的事情

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] } -
{ xiii } 158
{ 十三 } -

{xiii}158

[ðə; ði][gɑːd] - [fər'gɑːtn] [ɪ'lekʃ(ə)n]
THE GOD - FORGOTTEN ELECTION
这 上帝 - 被遗忘的 选举

被上帝遗忘的选举

[pæt] - [brɔːt] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][gɑːd] - [fər'gɑːtn] : -
Pat M'Durmer brought the tidings to the town of God - Forgotten : 162
拍 - 带来 这 消息 到 这 镇 的 上帝 - 被遗忘的 : -

帕特·麦克杜默将消息带到了被上帝遗忘的小镇：162

[ðə; ði] ['bɔsɪz] [buːts]
THE BOSS'S BOOTS
这 老板的 靴子

老板的靴子

[ðə; ði] ['ʃɪrər] [skwɪnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][penz] , [ðeɪ] [skwɪnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [ʃuːts] ; - -
The shearers squint along the pens , they squint along the ' shoots ; ' 168
这 剪羊毛工 眯 沿着 这 钢笔 , 他们 眯 沿着 这 - 芽 ; - -

剪羊毛工眯着眼睛沿着羊圈看，他们眯着眼睛沿着嫩枝看；168

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊʃ]
THE CAPTAIN OF THE PUSH
这 队长 的 这 推

推动的队长

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ɑ:n] ['sɪti] , [taʊn] [ænd; ənd] [bʊʃ] , -
As the night was falling slowly down on city , town and bush , 174
作为 这 夜晚 曾是 坠落 缓慢地 向下 在 城市 , 镇 和 衬套 , -

夜幕缓缓降临在城市、城镇和灌木丛中，174

['bɪli:z] - [skwer] [ə'fer] -
BILLY'S ' SQUARE AFFAIR '
比利 - 正方形 事务 -

比利的"方形事件"

[lɔ:ŋ] [bɪl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊʃ] , [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , -
Long Bill , the captain of the push , was tired of his estate , 181
长的 账单 , 这 队长 的 这 推 , 曾是 疲劳的 的 他的 财产 , -

长比尔，这次推土行动的队长，厌倦了他的庄园，181

[ə; eɪ] ['deri] [ɑ:n][ə; eɪ] [koʊv]
A DERRY ON A COVE
一个 德里 在 一个 海湾

海湾上的渡轮

- [twʌz] [ɪn][ðə; ði] ['fɛlənz] [dɑ:k] [hi:; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] ; -
' Twas in the felon's dock he stood , his eyes were black and blue ; 185
- 那是 在 这 重罪犯 码头 他 站立 , 他的 眼睛 是 黑色的 和 蓝色的 ; -

他站在被告席上，双眼青紫；185

[raɪz] [ji:; ji] !
RISE YE !
上升 耶 !

起来吧!

[raɪz] [ji:; ji] !
RISE YE !
上升 耶 !

起来吧!

[raɪz] [ji:; ji] !
Rise ye !
上升 是的 !

起来!

[raɪz] [ji:; ji] ! ['noʊb(ə)l] ['tɔɪlərz] !
rise ye ! noble toilers !
上升 是的 ! 高贵 辛勤劳作者 !

起来吧！高贵的劳动者们!

[kleɪm] [jʊr; jər] [raɪts] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sti:l] ! -
claim your rights with fire and steel ! 187
宣称 你的 权利 和 火 和 钢 ! -

用烈火和钢铁捍卫你的权利！187

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv]['meɪbəl] [kler]
THE BALLAD OF MABEL CLARE
这 民谣 的 梅布尔 克莱尔

梅布尔·克莱尔的歌谣

[ji:; ji] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][goʊld] ,
Ye children of the Land of Gold ,
叶 孩子们 的 这 土地 的 金子 ,

黄金之国的儿女们,

{ [ˌɛksˌaɪ'viː] } -
{ xiv } 190
{ 十四 } -

{xiv}190

['kɑːnstəbl] - [ɪnvestɪ'geɪʃnz]
CONSTABLE M'CARTHY'S INVESTIGATIONS
警官 - 调查

麦卡锡警官的调查

[moʊst] [ʌn'plezntli] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv]['loʊər]['ɔːrdərz] -
Most unpleasantly adjacent to the haunts of lower orders 196
最多 令人不快的 邻近的 到 这 闹鬼的地方 的 降低 订单 -

最令人不快的是，它紧邻下层阶级的聚集地 196

[æt; ət][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr]
AT THE TUG - OF - WAR
在 这 拖船 - 的 - 战争

在拔河比赛中

- [twʌz] [ɪn][ə; eɪ][tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [wer] [aɪ] — [ðə; ði] - [hoʊp][ænd; ənd][praɪd] — -
' Twas in a tug - of - war where I — the guvnor's hope and pride — 205
- 那是 在 一个 拖船 - 的 - 战争 在哪里 我 — 这 - 希望 和 自豪 — -

那是一场拉锯战，我——州长的希望和骄傲——205

[hɪəz] [lʌk] !
HERE'S LUCK !
这里是 运气 !

祝你好运!

[oʊld] [taɪm] [ɪz] ['træmpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] - [deɪ] — [juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['bluːkərz] [fɔːl] , -
Old Time is tramping close to - day — you hear his bluchers fall , 208
老的 时间 是 徒步旅行 关闭 到 - 天 — 你 听到 他的 布洛克鞋 落下 , -

老家伙今天就在附近走来走去——你听见他的布洛克鞋掉在地上的声音，208

[ðə; ði] [men] [huː] [kʌm] [bɪ'haɪnd]
THE MEN WHO COME BEHIND
这 男士 WHO 来 在后面

后面的人

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][men] ([ænd; ənd] ['wɪmɪn]) [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] — -
There's a class of men (and women) who are always on their guard — 211
有 一个 班级 的 男人 (和 女性) WHO 是 总是 在 他们的 警卫 — -

有一群人（包括男性和女性）总是保持警惕——211

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [went] ['swɪmɪŋ]
THE DAYS WHEN WE WENT SWIMMING
这 天 什么时候 我们 去 游泳

我们一起游泳的日子

[ðə; ði] ['briːzɪz] [weɪvd] [ðə; ði]['sɪlvər] [græs] , -
The breezes waved the silver grass , 214
这 微风 挥手 这 银 草 , -

微风吹拂着银色的草叶，214

[ðə; ði][oʊld] [bɑːrk] [skuːl]
THE OLD BARK SCHOOL
这 老的 吠 学校

老树皮学校

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd][poʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊlz]

It	was	built	of	bark	and	poles	,	and	the	floor	was	full	of	holes
它	曾是	建造	的	吠	和	杆子	,	和	这	地面	曾是	满的	的	孔

-

216

-

它由树皮和木杆搭建而成，地板上布满了洞。216

['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n]

TROUBLE	ON	THE	SELECTION
麻烦	在	这	选择

选择上的问题

[juː; jʊ]['leɪzi] [bɔɪ] , [jʊə(r)] [hɪr] [æt; ət][læst] , -

You	lazy	boy	,	you're	here	at	last	,	220
你	懒惰的	男生	,	你是	这里	在	最后的	,	-

你这懒鬼，终于来了，220

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['wɑːndərər]

THE	PROFESSIONAL	WANDERER
这	专业的	流浪者

专业漫游者

[wen] [juːv] [nɑːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] — [bɪn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm][fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

When	you've	knocked	about	the	country	—	been	away	from	home	for	years	;
什么时候	你已经	敲门	关于	这	国家	—	到过	离开	从	家	为了	年	;

当你在全国各地游历多年——远离家乡；

{ ['ɛks'viː] } -

{	xv	}	222
{	十五	}	-

{xv}222

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mis'teik]

A	LITTLE	MISTAKE
一个	小的	错误

一个小错误

- [tɪz][ə; eɪ][jɑːrn][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [tʃʌm] - [træp] - -

'	Tis	a	yarn	I	heard	of	a	new	-	chum	'	trap	'	225
-	的	一个	纱	我	听到	的	一个	新的	-	密友	-	陷阱	-	-

我听说了一个关于新朋友的"陷阱"的故事 225

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] " [nuːd]

A	STUDY	IN	THE	"	NOOD
一个	学习	在	这	"	面条

对"面条"的研究

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ber] — [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] — -

"	He	was	bare	—	we	don't	want	to	be	rude	—	228
"	他	曾是	裸	—	我们	不	想	到	是	粗鲁的	—	-

"他赤身裸体——我们不想显得无礼——228

[ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['teksəs] [dʒæk]

A	WORD	TO	TEXAS	JACK
一个	单词	到	德克萨斯州	杰克

致德州杰克

['teksəs] [dʒæk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] - - .

Texas	Jack	,	you	are	amusin	'	.
德克萨斯州	杰克	,	你	是	-	-	.

德州杰克，你真逗。

[baɪ] [lɔːrd] ['hæri] , [haʊ] [aɪ] [læft] -
By Lord Harry , how I laughed 231
经过 主 哈里 , 如何 我 笑了 -

哈里勋爵啊，我笑得多么厉害啊！231

[ðə; ði] [grɑːg] - [æn; ən] - - ['grʌmb(ə)l] ['stiːpltʃeɪs]
THE GROG - AN ' - GRUMBLE STEEPLECHASE
这 格罗格酒 - 一个 - - 吼 障碍赛

格罗格-安-格鲁布尔障碍赛

- [twɪkst] [ðə; ði] ['koʊstlaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [leɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [grɑːg] - [æn; ən] - - ['grʌmb(ə)l]
' Twixt the coastline and the border lay the town of Grog - an ' - Grumble
- 中间 这 海岸线 和 这 边界 躺 这 镇 的 格罗格 - 一个 - - 吼
-
237
-

“格罗根镇位于海岸线和边境之间”——格朗布尔 237

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz]
BUT WHAT'S THE USE
但 是什么 这 使用

但这样做有什么用呢?

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - [bʊʃ] - — -
But what's the use of writing ' bush ' — 242
但 是什么 这 使用 的 写作 - 衬套 - — -

但写“灌木丛”有什么用呢？——242

[viˈnjets] [baɪ] [fræŋk] [piː] . ['mæhəni]
VIGNETTES BY FRANK P . MAHONY
小故事 经过 坦率 P . 红木

弗兰克·P·马奥尼的短篇小说集

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['feɪsɪŋ] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ]
Portrait of the Author facing title page
肖像 的 这 作者 面向 标题 页

作者肖像与扉页相对

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['kɑːb] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ]
The Lights of Cobb and Co . title page
这 灯 的 科布 和 合作 . 标题 页

科布公司之光标题页

[maɪ] ['lɪtəreri] [frend] [peɪdʒ] [ˌɛksˈviː'aɪ] .
My Literary Friend page xvi .
我的 文学 朋友 页 十六 .

我的文学朋友 第十六页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神